

胡志明市  
人民委员会

越南社会主义共和国  
独立-自由-幸福

文号：3072/UBND-VX

胡志明市，2021 年 9 月 15 日

主旨：自 2021 年 9 月 16 日至 9 月 30 日  
在市内实行各项 COVID-19 疫情防控措施

敬致：

- 各厅、部门、产业的首长；
- 守德市及各郡、县人民委员会主席；
- 市内各家企业。

根据政府 2021 年 8 月 6 日关于预防和控制 COVID-19 流行病的紧急措施以执行第 15 届国会 2021 年 7 月 28 日第 30/2021/QH15 号决议的第 86/NQ-CP 号决议，其中要求胡志明市力争在 2021 年 9 月 15 日前控制疫情；

根据卫生部 2021 年 8 月 18 日关于颁布“在根据政府总理 2020 年 3 月 31 日第 16/CT-TTg 号指令实施社交距离时控制胡志明市 COVID-19 流行病的标准”的第 3979/QĐ-BYT 号决定书；

落实胡志明市人民委员会 2021 年 9 月 15 日关于胡志明市在 2021 年 9 月 15 日之后 COVID-19 流行病防控与经济复苏的第 3066/KH-UBND 号计划；为了继续努力控制 COVID-19 疫情并且落实本市恢复新常态的路线，市人民委员会主席指示如下：

- 1、继续按照政府总理 2020 年 3 月 31 日第 16/CT-TTg 号指令、市 COVID-19 疫情防控指导委员会 2021 年 8 月 15 日第 2715/KH-BCĐ 号计划以及市人民委员会主席 2021 年 8 月 22 日第 11/CT-UBND 号指令的精神，自 2021 年 9 月 16 日 00 时 00 分至 2021 年 9 月 30 日止，本着针对每个特定区域每项 COVID-19 疫情防控措施彻底、严格、严厉、有效进行的方针，在全市范围内实施社交距离与防疫措施。
- 2、继续根据市人民委员会 2021 年 8 月 21 日第 2800/UBND-VX 号公文、2021 年 8 月 23 日第 2850/UBND-VX 号公文、2021 年 9 月 7 日第 2994/UBND-ĐT 号公文向获准出行的各种对象颁发通行证；市公安局已经颁发的通行证依然有效直至 2021 年 9 月 30 日止。
- 3、关于确保人民生活必需品、粮食、食品的供应：继续按照市人民委员会 2021 年 8 月 21 日第 2798/KH-UBND 号计划及 2021 年 9 月 7 日第 2994/UBND-ĐT 号公文履行。
- 4、疫情基本得到控制的地区包括第 7 郡、古芝县及芹淙县；这些郡、县地区的出口加工区、工业园区以及高科技园区可以试点实施以下活动：



- 根据胡志明市人民委员会批准的计划，开展实施允许人民每周去市场一次。
- 根据各地方人民委员会的计划补充各种许可营运的生产、经营领域，遵照市人民委员会发布的整套安全标准。
- 各出口加工区和工业区管委会、高科技园区管委会主动指引企业按照市 COVID-19 疫情防控指导委员会 2021 年 8 月 15 日第 2715/KH-BCĐ 号计划及市人民委员会发布的整套安全标准落实各项生产方案。
- 试点实施与个人二维码连带的 COVID 绿卡。试点事宜仍需保证 5K 原则的实施，定期进行抗原检测；交由通信传媒厅主持，并与医疗厅、市公安局、市各出口加工区和工业区管委会、市高科技园区管委会以及各地方配合，参谋履行。

## 5、调整、补充市内若干活动

5.1 对于有应用资讯技术的货物配送服务供应企业的配送员（shipper）：可以从每天 6 时到 21 时跨郡、县及守德市运作，但必须确保各项防疫安全措施，并且两天一次以 03 人混合式进行检测；市财政预算为这些配送员支付检测费截至 2021 年 9 月 30 日止。

5.2 准予（持有营业执照的）企业、经营户每天从 6 时到 21 时运作，含：

- 邮政、电信；办公室信息设备、学习用设备、用具。
- 餐饮外卖服务；这些经营单位按照“三就地”方式运作，且仅透过线上订购。
- 农业生产辅助服务、兽医单位。
- 工程、机械设备、交通运输工具保修服务以及用于该等活动的零配件供应服务。
- 粮食、食品生产、加工、经营。

5.3 本公文第 5.2 项的企业、经营户的经营条件：

- 对于使用有应用资讯技术的货物配送服务供应企业的配送员（shipper）：依本公文第 5.1 项实施。
- 对于企业、经营户的配送员：仅允许在一个郡、县、守德市内活动；必须确保各项防疫安全措施，并且两天一次以 03 人混合式进行检测，检测经费由企业、经营户自付。
- 在工作单位直接工作的劳动者必须接种至少一剂新冠疫苗，并且 05 天一次以单式或 03 人混合式进行检测；费用由企业、经营户自付。
- 属于第 5.2 项所述的领域的各家企业、经营户需向郡、县、守德市、坊、社、市镇人民委员会登记，以获签发本公文第 2 项规定的通行证。



- 5.4 允许建筑和交通工程在遵照市人民委员会发布的整套安全标准的基础上组织施工；交由各厅、产业、郡、县、守德市人民委员会根据当地的防疫安全情况，提出具体的工程清单；交由建设厅主持参谋，提出意见以供市人民委员会审议、决定。
- 5.5 对于在“绿色区域”的居民区、公寓的公园进行的体育运动：交由郡、县、守德市人民委员会主席指导坊、社、市镇人民委员会主席审议决定，若确保各项防疫安全措施，并且遵守 5K 原则就可以恢复活动。

## 6、落实：

- 6.1 交由第七郡、古芝县、芹淙县人民委员会依第 4 项的路程试点开放，迅速制定开展试点的方案、计划，评估，建议市人民委员会予以批准。至于其余地区，交由郡、县、守德市人民委员会主席根据当地的疫情监控情况，在满足疫情防控安全的条件下，考虑并提出试点重新开放若干活动。
- 6.2 交由医疗厅密切跟进试点地区疫情演变的情况，必要时就治疗工作提出建议及支援力量；对试点地区影响程度、疫情情况进行评估；试点完成后，建议市人民委员会予以适当指导。
- 6.3 交由市公安厅根据个人、组织、企业透过各厅、部门、产业及各郡、县、守德市人民委员会登记的满足条件的员工名单，透过二维码及其他信息技术措施，结合公安业务措施开展监控参加交通的对象；建议公安部连接数据以开展试点本公文第 4 项的 COVID 绿卡。
- 6.4 交由内务厅根据市内的疫情监控情况，向市人民委员会提出关于政府行政机关自 2021 年 9 月 16 日起的工作方式的参谋意见。
- 6.5 请各厅、部门、产业首长；守德市、郡、县人民委员会主席及市内各家企业准备详细、严谨的计划、剧本，各风险处理方案，组织开展上述内容；设立指导委员会、专责小组委员会提出方案配合、跟进、密切检查情况的演变，及时纠正、调整所产生的问题；尽快汇报实施过程中遇到的困难、障碍；若所负责的地区、领域出现不严格遵守规定或影响到疫情防控工作的复杂问题，向市人民委员会主席承担责任。

### 收件处：

- 如上；
- 政府总理；（用以汇报）
- 国家 COVID-19 疫情防控指导委员会；（用以汇报）
- 医疗部；（用以汇报）
- 市委常务；（用以汇报）
- 市人民议会常务；

主席

（已签名盖章）

潘文买



**EVERWIN**  
SERVICE GROUP  
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热线: +84 933 341 688 微信: everwinservice LINE: everwin888

- 委员会常务：主席，各副主席；
- 市委办公室；
- 报章中心；
- 委员会办公室：办公室首席，副首席；
- 文社、综合；
- 留档：文管、（文社）

~ 恒利翻译，仅供参考 ~



**EVERWIN**  
SERVICE GROUP  
恒利服務集團

23 Ni Sư Huỳnh Liên, Phường 10, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh  
G3.21.06 Greenbay, Số 7 ĐL Thăng Long, P.Mễ Trì, Q.Nam Từ Liêm, Hà Nội  
热 线: +84 933 341 688 微 信: everwinservice LINE: everwin888

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: ~~3072~~/UBND-VX

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày ~~15~~ tháng 9 năm 2021

Về thực hiện các biện pháp phòng,  
chống dịch COVID-19 trên địa bàn  
Thành phố từ ngày 16 tháng 9  
đến ngày 30 tháng 9 năm 2021

**KHẨN**

Kính gửi:

- Thủ trưởng các sở, ban, ngành;
- Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Thủ Đức và các quận, huyện;
- Các doanh nghiệp trên địa bàn Thành phố.

Căn cứ Nghị quyết số 86/NQ-CP ngày 06 tháng 8 năm 2021 của Chính phủ về các giải pháp cấp bách phòng, chống dịch bệnh COVID-19 để thực hiện Nghị quyết số 30/2021/QH15 ngày 28 tháng 7 năm 2021 của Quốc hội Khóa XV, trong đó yêu cầu Thành phố Hồ Chí Minh phấn đấu kiểm soát được dịch bệnh trước ngày 15 tháng 9 năm 2021;

Căn cứ Quyết định số 3979/QĐ-BYT ngày 18 tháng 8 năm 2021 của Bộ Y tế về việc ban hành “Tiêu chí kiểm soát dịch COVID-19 tại Thành phố Hồ Chí Minh khi thực hiện giãn cách xã hội theo Chỉ thị số 16/CT-TTg ngày 31 tháng 3 năm 2020 của Thủ tướng Chính phủ”;

Thực hiện Kế hoạch số 3066/KH-UBND ngày 15 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố về phòng, chống dịch COVID-19 và phục hồi kinh tế Thành phố Hồ Chí Minh sau ngày 15 tháng 9 năm 2021; nhằm tiếp tục phấn đấu kiểm soát dịch bệnh COVID-19 và thực hiện lộ trình trở lại trạng thái bình thường mới của Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố chỉ đạo như sau:

**1. Tiếp tục áp dụng biện pháp giãn cách xã hội và các biện pháp phòng chống dịch trên toàn địa bàn Thành phố theo tinh thần Chỉ thị số 16/CT-TTg ngày 31 tháng 3 năm 2020 của Thủ tướng Chính phủ, Kế hoạch số 2715/KH-BCĐ ngày 15 tháng 8 năm 2021 của Ban Chỉ đạo phòng, chống dịch COVID-19 Thành phố và Chỉ thị số 11/CT-UBND ngày 22 tháng 8 năm 2021 của Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố từ 00 giờ 00 ngày 16 tháng 9 đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021** với phương châm triệt để, nghiêm ngặt, quyết liệt, hiệu quả từng biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 trên từng địa bàn cụ thể.

**2. Tiếp tục thực hiện việc cấp Giấy đi đường cho các nhóm đối tượng được phép lưu thông theo Công văn số 2800/UBND-VX ngày 21 tháng 8 năm 2021, Công văn số 2850/UBND-VX ngày 23 tháng 8 năm 2021, Công văn số 2994/UBND-ĐT ngày 07 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố;**

các Giấy đi đường do Công an Thành phố đã cấp tiếp tục có hiệu lực đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021.

3. Về việc đảm bảo cung ứng hàng hóa, lương thực thực phẩm thiết yếu cho người dân: tiếp tục thực hiện theo Kế hoạch số 2798/KH-UBND ngày 21 tháng 8 năm 2021 và Công văn số 2994/UBND-ĐT ngày 07 tháng 9 năm 2021 của Ủy ban nhân dân Thành phố.

4. Các địa bàn đã cơ bản kiểm soát được dịch bệnh gồm Quận 7, huyện Củ Chi, huyện Cần Giờ; các khu chế xuất, khu công nghiệp trên địa bàn các quận, huyện này và Khu Công nghệ cao được thực hiện thí điểm các hoạt động sau:

- Triển khai thực hiện cho phép người dân đi chợ 01 lần/1 tuần theo Kế hoạch được Ủy ban nhân dân Thành phố Hồ Chí Minh chấp thuận.

- Bổ sung các lĩnh vực sản xuất, kinh doanh được hoạt động theo Kế hoạch của Ủy ban nhân dân các địa phương, tuân thủ Bộ tiêu chí an toàn do Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành.

- Ban quản lý các Khu chế xuất và công nghiệp, Ban quản lý Khu Công nghệ cao chủ động hướng dẫn doanh nghiệp tổ chức thực hiện các phương án sản xuất theo Kế hoạch số 2715/KH-BCĐ ngày 15 tháng 8 năm 2021 của Ban Chỉ đạo phòng, chống dịch COVID-19 Thành phố và Bộ Tiêu chí an toàn do Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành.

- Thí điểm triển khai việc thực hiện Thẻ Xanh COVID gắn với mã QR cá nhân. Việc thí điểm vẫn phải đảm bảo thực hiện nguyên tắc 5K, xét nghiệm kháng nguyên định kỳ; giao Sở Thông tin và Truyền thông chủ trì phối hợp với Sở Y tế, Công an Thành phố, Ban quản lý các Khu chế xuất và công nghiệp Thành phố, Ban quản lý Khu Công nghệ cao Thành phố và các địa phương tham mưu thực hiện.

### **5. Điều chỉnh, bổ sung một số hoạt động trên địa bàn Thành phố:**

5.1. Đối với nhân viên giao nhận của doanh nghiệp cung ứng dịch vụ giao nhận hàng hoá có ứng dụng công nghệ (shipper): cho phép hoạt động liên quận, huyện và thành phố Thủ Đức từ 06 giờ 00 đến 21 giờ 00 hàng ngày với điều kiện phải đảm bảo các biện pháp an toàn phòng, chống dịch và thực hiện xét nghiệm mẫu gộp 03 người, tần suất 02 ngày/1 lần; ngân sách Thành phố chi trả chi phí xét nghiệm cho lực lượng này đến hết ngày 30 tháng 9 năm 2021.

5.2. Cho phép các loại hình doanh nghiệp, hộ kinh doanh (có giấy phép đăng ký kinh doanh) hoạt động từ 06 giờ 00 đến 21 giờ 00 hàng ngày, gồm:

- Dịch vụ bưu chính, viễn thông; thiết bị tin học văn phòng, thiết bị, dụng cụ học tập.

- Dịch vụ ăn uống không phục vụ tại chỗ, chỉ bán mang đi; các cơ sở kinh doanh này hoạt động theo phương thức “3 tại chỗ”, chỉ bán hàng thông qua đặt hàng trực tuyến.

- Dịch vụ hỗ trợ sản xuất nông nghiệp, cơ sở thú y.

- Dịch vụ bảo trì, sửa chữa công trình, máy móc thiết bị, phương tiện giao thông vận tải và cung ứng linh kiện, phụ tùng phục vụ hoạt động này.

- Sản xuất, chế biến, kinh doanh lương thực thực phẩm.

5.3. Điều kiện hoạt động đối với doanh nghiệp, hộ kinh doanh tại Mục 5.2 của Công văn này:

- Đối với việc sử dụng nhân viên giao nhận của doanh nghiệp cung ứng dịch vụ giao nhận hàng hoá có ứng dụng công nghệ (shipper): thực hiện như Mục 5.1 của Công văn này.

- Đối với nhân viên giao nhận của doanh nghiệp, hộ kinh doanh: chỉ được phép hoạt động trên địa bàn 01 quận, huyện, thành phố Thủ Đức; phải đảm bảo các biện pháp an toàn phòng, chống dịch và thực hiện xét nghiệm mẫu gộp 03 người, tần suất 02 ngày/1 lần; kinh phí xét nghiệm do doanh nghiệp, hộ kinh doanh tự chi trả.

- Người lao động trực tiếp tại nơi làm việc phải được tiêm ngừa ít nhất 01 mũi vacxin phòng, chống COVID-19 và thực hiện xét nghiệm với tần suất 05 ngày/1 lần theo mẫu đơn hoặc mẫu gộp 03 người; kinh phí xét nghiệm do doanh nghiệp, hộ kinh doanh tự chi trả.

- Các doanh nghiệp, hộ kinh doanh lĩnh vực nêu tại Mục 5.2 phải đăng ký với Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức, phường, xã, thị trấn để được cấp Giấy đi đường theo quy định tại Mục 2 của Công văn này.

5.4. Các công trình xây dựng, giao thông được phép tổ chức thi công công trình trên cơ sở tuân thủ theo Bộ tiêu chí an toàn được Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành; giao các sở, ngành, Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức tùy theo tình hình an toàn phòng chống dịch tại địa bàn, đề xuất danh mục các công trình cụ thể; giao Sở Xây dựng chủ trì tham mưu, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố xem xét, quyết định.

5.5. Đối với các sinh hoạt thể dục thể thao tại các công viên thuộc khu dân cư, chung cư thuộc các “vùng xanh”: giao Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức chỉ đạo Chủ tịch Ủy ban nhân dân phường, xã, thị trấn xem xét quyết định, cho phép hoạt động trở lại nếu đảm bảo các qui định an toàn phòng, chống dịch và phải tuân thủ nguyên tắc 5K.

## 6. Tổ chức thực hiện:

6.1. Giao Ủy ban nhân dân Quận 7, huyện Củ Chi, huyện Cần Giờ thí điểm mở cửa theo lộ trình tại Mục 4, khẩn trương lập phương án, kế hoạch triển khai thí điểm, tổ chức đánh giá, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố chấp thuận. Đối với các địa bàn còn lại, giao Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức

tùy theo tình hình kiểm soát dịch trên địa bàn xem xét đề xuất thí điểm mở cửa lại một số hoạt động khi đạt các điều kiện đảm bảo an toàn phòng, chống dịch.

6.2. Giao Sở Y tế theo dõi chặt chẽ tình hình diễn biến dịch bệnh tại các địa bàn thí điểm, tham mưu công tác điều trị, chi viện lực lượng khi cần thiết; tiến hành đánh giá tác động, mức độ ảnh hưởng, tình hình dịch bệnh tại các địa bàn thí điểm; tham mưu đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố chỉ đạo phù hợp sau khi kết thúc thí điểm.

6.3. Giao Công an Thành phố căn cứ danh sách người lao động đủ điều kiện do cá nhân, tổ chức, doanh nghiệp đăng ký thông qua các sở, ban, ngành và Ủy ban nhân dân quận, huyện, thành phố Thủ Đức, triển khai kiểm soát các đối tượng tham gia lưu thông bằng mã QR và các biện pháp công nghệ thông tin khác kết hợp với các biện pháp nghiệp vụ của ngành Công an; đề xuất Bộ Công an liên thông dữ liệu để triển khai việc thí điểm Thẻ Xanh COVID theo mục 4 tại Công văn này.

6.4. Giao Sở Nội vụ tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố về phương thức làm việc của cơ quan hành chính nhà nước từ ngày 16 tháng 9 năm 2021 phù hợp với tình hình kiểm soát dịch trên địa bàn thành phố.

6.5. Đề nghị Thủ trưởng các sở, ban, ngành; Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Thủ Đức, quận, huyện và các doanh nghiệp trên địa bàn Thành phố chuẩn bị các Kế hoạch, kịch bản chi tiết, chặt chẽ, các phương án xử lý rủi ro, tổ chức triển khai các nội dung nêu trên; thành lập Ban Chỉ đạo, các tiểu ban chuyên trách có phương án phối hợp, theo dõi, kiểm tra sát diễn biến tình hình, kịp thời chấn chỉnh, điều chỉnh những tình huống phát sinh; báo cáo nhanh nhất các khó khăn, vướng mắc trong quá trình thực hiện; chịu trách nhiệm trước Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố nếu để xảy ra các trường hợp không chấp hành nghiêm quy định hoặc những vấn đề phức tạp ảnh hưởng đến công tác phòng, chống dịch trên địa bàn, lĩnh vực được phân công phụ trách./.

**Nơi nhận:**

- Như trên;
- Thủ tướng Chính phủ;
- Ban Chỉ đạo Quốc gia về phòng, chống dịch COVID-19; (để báo cáo)
- Bộ Y tế;
- Thường trực Thành ủy;
- Thường trực HĐND TP;
- TTUB: CT, các PCT;
- Văn phòng Thành ủy;
- Trung tâm Báo chí;
- VPUB: CVP, các PCVP;
- Phòng VX, TH;
- Lưu: VT, (VX)

**CHỦ TỊCH**



**Phan Văn Mãi**